

Cindy Diacquenod et Aline Veyre (Éds.)

Cocréation de documents en langage Facile à lire et à comprendre (FALC)

Présentation de projets participatifs
conduits en Suisse romande



Cindy Diacquenod et Aline Veyre (Éds.)

Cocréation de documents en langage Facile à lire et à comprendre (FALC)

Présentation de projets participatifs conduits en Suisse romande

Cindy Diacquenod et Aline Veyre (Éds.)

Cocréation de documents en langage Facile à lire et à comprendre (FALC)

Présentation de projets participatifs
conduits en Suisse romande

© 2023

Edition SZH/CSPS

Stiftung Schweizer Zentrum für Heil- und Sonderpädagogik (SZH) Bern
Fondation Centre suisse de pédagogie spécialisée (CSPS) Berne
Fondazione Centro svizzero di pedagogia specializzata (CSPS) Berna
Fundaziun Center svizzer da pedagogia speciala (CSPS) Berna

Mise en page

Weber Verlag AG, Shana Hirschi

Couverture

CSPS

Relecture

Géraldine Ayer, Robin Morand et Elodie Siffert, CSPS

ISBN Print on demand : 978-3-905890-81-5

ISBN E-Book : 978-3-905890-80-8 (.pdf)

Les autrices et auteurs ont la seule responsabilité du contenu de leur texte.

Ce document est mis à disposition selon les termes de la licence
Creative Commons 4.0 International (BY-NC-ND)



Edubook élabore tous ses produits exclusivement en Suisse

de manière entièrement neutre pour le climat sur du papier certifié FSC®.



Projet 8 – Ricochets : le média inclusif d’Eben-Hézer Lausanne

1 Introduction

Ricochets est la gazette d’Eben-Hézer Lausanne, une institution vaudoise qui accueille et accompagne des personnes ayant une déficience intellectuelle (DI) et qui met ses compétences au service de leur inclusion dans la société. Lancé en juin 2021, ce média est produit par Estimédia, l’agence et atelier de communication inclusif d’Eben-Hézer Lausanne. Sa mission est de donner la parole aux personnes qui vivent ou travaillent dans l’institution en leur offrant la possibilité de s’exprimer sur des sujets qui les intéressent. La gazette leur permet ainsi de partager leur regard sur la vie de l’institution et sur l’actualité locale, suisse ou internationale. Ricochets s’adresse principalement aux résidentes et résidents d’Eben-Hézer Lausanne, aux membres du personnel de l’institution, aux familles ainsi qu’aux curatrices et curateurs des bénéficiaires. Ricochets présente une forme éditoriale hybride alliant le physique et le numérique. C’est d’abord une gazette papier constituée d’une feuille A3 pliée en deux qui comporte six articles illustrés de 700 caractères rédigés en Facile à lire et à comprendre (FALC) ainsi que deux brèves (voir Annexe A). À la fin de chaque article, un code QR renvoie sur le site Internet de Ricochets, accessible sur l’URL : <https://ricochets.eben-hezer.ch>. Les sujets abordés dans la gazette se retrouvent sur le site, mais sous une forme plus développée, et sont enrichis de contenus multimédias tels que des *podcasts*, des vidéos et des photos. Pour l’instant, ces contenus en ligne tiennent moins compte des règles FALC. Chaque année, cinq numéros de la gazette papier paraissent, avec un tirage moyen de 1200 exemplaires par numéro. Ceux-ci sont distribués par courrier, via les réceptions et les foyers de l’institution.

2 Présentation de la démarche participative

2.1 Composition de la rédaction actuelle

Ricochets est le principal projet éditorial d'Estimédia. Ces deux entités sont étroitement liées, car elles sont animées par les mêmes personnes et elles partagent la même méthodologie de travail. La rédaction de Ricochets est actuellement composée d'une équipe qui comprend neuf personnes (une photographie de l'équipe est disponible en Annexe B) :

- six bénéficiaires d'Eben-Hézer Lausanne : Caroline Goretta, Jules Brischoux, François Desgalier, Bernadette Oberson, Carlos Correvon et Laurent Mainbourg ;
- trois accompagnants : Thomas Brasey (photographe en charge de la publication du média papier et numérique, qui accompagne la réalisation des projets vidéos, photographiques et graphiques) ; Fidèle Comlan Tchédémè (secrétaire de rédaction) et Omar Odermatt (journaliste chargé d'accompagner la réalisation des contenus écrits et audios de Ricochets, auteur du présent texte).

2.2 Un fonctionnement horizontal

Estimédia a été créé sur mandat de la direction d'Eben-Hézer Lausanne et sa conception a pris la forme d'un projet participatif. Durant près de deux ans, les membres fondateurs d'Estimédia se sont régulièrement réunis pour imaginer et définir les contours de cet atelier afin de proposer un concept à la direction de l'institution. Un concept qui s'est matérialisé par une charte décrivant avec précision et de manière concrète la philosophie, les valeurs, la mission et le fonctionnement de l'atelier. S'agissant du fonctionnement d'Estimédia, les membres de l'atelier ont décidé démocratiquement que le projet serait collaboratif et organisé de manière horizontale. Les décisions sont prises en commun par consensus ou par vote à la majorité. Chaque membre (accompagnant ou bénéficiaire) est sur un pied d'égalité et cette égalité a été codifiée par des rôles qui régissent la tenue des séances de rédaction. Estimédia a identifié six rôles :

- la médiatrice ou le médiateur, qui veille à ce que chacune et chacun puisse exprimer son avis, notamment en distribuant la parole lors des séances ;
- la gardienne ou le gardien du temps, qui veille au respect du temps qui est consacré à chaque point de l'ordre du jour de la séance ;
- la ou le secrétaire, qui réalise le procès-verbal des séances ;

- la messagère ou le messager, qui transmet le procès-verbal et d'autres informations aux personnes qui n'ont pas d'adresse e-mail ;
- la ou le poisson-pilote, qui établit avec les autres membres l'ordre du jour des séances et qui structure leur déroulement ;
- la cafetière ou le cafetier, qui prépare les cafés lors des pauses et veille à la propreté du lieu où se tient la séance.

Les rôles sont attribués sur une base volontaire pour une période donnée. Puis, lorsque des membres en font la demande, ces rôles peuvent être réattribués partiellement ou entièrement. Au-delà des questions de pure organisation, cette division du travail et des responsabilités par rôles vise aussi à diluer le pouvoir en le distribuant entre les membres de la rédaction, ce qui non seulement offre la possibilité à chacune et chacun de trouver sa place au sein du projet, mais favorise aussi l'esprit d'équipe, la prise d'initiatives et l'engagement. Avec le temps et l'expérience, la distribution des rôles a été complétée par un métalangage non verbal utilisé lors de nos séances que l'on appelle « la gestilangue d'Estimédia ». Ce métalangage permet au groupe de donner un retour instantané sur la réception de l'intervention de l'un ou l'une de ses membres par des signes de la main afin de ne pas l'interrompre dans sa prise de parole, tout en lui laissant la liberté de réadapter par lui ou elle-même son intervention. À ce jour, six signes ont été codifiés : (1) j'aimerais prendre la parole ; (2) hors sujet ; (3) tu m'as coupé la parole ; (4) ça va trop vite ; (5) c'est trop long ; et (6) je suis en inconfort.

2.3 La production des articles

La rédaction se réunit chaque vendredi entre 8 heures et 12 heures dans une salle de l'institution. La séance de rédaction hebdomadaire permet de mettre le travail en commun, de nous coordonner et de créer du lien entre les membres de l'équipe. Elle commence par une discussion libre, s'ensuit la composition commune de l'ordre du jour, puis on enchaîne avec le suivi de l'avancée des projets éditoriaux en nous basant sur le « chemin de fer ». Dans la presse écrite, [le chemin de fer est la représentation visuelle de ce que le journal contiendra](#), page par page, quand il sera terminé. Pour la rédaction de Ricochets, c'est un outil qui permet d'assurer le suivi des sujets en ayant une vue d'ensemble sur l'état de leur avancement, les délais rédactionnels, la distribution des responsabilités pour leur réalisation, les supports qui seront produits et les objectifs à atteindre chaque semaine afin d'aboutir à la réalisation d'un numéro dans le délai imparti. Lors des séances de rédaction, le chemin de fer est projeté sur un grand écran afin de consigner les décisions qui sont prises pour chaque article qui est suivi, discuté et validé par l'équipe. Les sujets sont proposés par les membres de la

rédaction, par des bénéficiaires, des membres du personnel ou encore de la direction. Chaque sujet comprend deux volets. Le premier est l'article traduit en FALC pour le journal papier qui l'aborde de manière synthétique. Le nombre de caractères des articles en FALC (700 caractères maximum, espaces compris) a été déterminé afin de favoriser l'accessibilité de l'information et de permettre à chaque article d'entrer dans la maquette du journal. Ces articles sont rédigés et traduits en FALC soit par les membres de la rédaction, soit par des autrices et auteurs externes. Le second volet du sujet est l'article rédigé pour le site Internet, qui n'est pas nécessairement en FALC, dont la longueur est illimitée et qui peut comprendre des contenus multimédias : *podcasts*, photos et/ou vidéos. La réalisation des sujets donne souvent lieu à des collaborations en groupes de travail. Entre chaque séance de rédaction, les groupes de travail se rencontrent pour avancer dans les différents contenus que peut comprendre un sujet comme les articles ou la réalisation d'interviews. À la fin du cycle, les articles FALC qui paraîtront dans la gazette papier bénéficient d'une première relecture par moi-même puis d'une deuxième relecture en séance de rédaction. Cette dernière séquence marque l'étape de la validation des articles en FALC. Chaque article est alors projeté sur l'écran, lu par une ou un membre de la rédaction, analysé et discuté par l'équipe, puis les dernières modifications sont apportées. En parallèle, les éléments graphiques destinés à renforcer l'accessibilité et l'attractivité des deux supports sont réalisés. Pour la gazette papier, il s'agira de photos et de pictogrammes placés à proximité des codes QR qui annoncent les contenus multimédias consultables sur le site Internet. Pour le site, il peut s'agir de photos ou d'infographies. Par exemple, lorsque des actualités internationales sont abordées, une carte du monde situe les pays dont il est question. Dès que la maquette est finalisée, une dernière relecture des articles est faite puis la gazette est imprimée par l'EspaceGrafic, l'imprimerie d'Eben-Hézer Lausanne. Durant l'étape de l'impression, les articles sont mis en page puis publiés sur le site Internet par Thomas Brasey. Une fois la gazette imprimée, elle est distribuée à la liste des abonnés et abonnés par l'atelier Conditionnement-Bureau de l'institution.

3 Discussion

Les points abordés dans ce chapitre sont complétés par les résultats d'une recherche qui a été menée sur Ricochets dans le cadre d'un travail de Bachelor en Travail social à la Haute école de travail social et de la santé Lausanne (HETSL) (voir Giller & Iannello, 2023). Cette recherche a fait l'objet d'une [interview dans le neuvième numéro de Ricochets](#) en février 2023.

3.1 Points forts et facilitateurs

Les quatre éléments du projet qui ont été identifiés comme points forts et facilitateurs sont : le livrable, la ligne éditoriale, la gestion horizontale et l'accompagnement de la rédaction.

Premièrement, au niveau du livrable, Ricochets allie deux supports complémentaires qui forment ensemble un média unique : un support numérique avec le site Internet et un support physique avec la gazette papier. La jonction entre les deux supports est réalisée grâce à l'utilisation des codes QR. Les articles FALC de la gazette papier s'adressent spécifiquement aux résidentes et résidents de l'institution, tandis que les articles sur le site Internet s'adressent davantage aux autres publics.

Deuxièmement, la [ligne éditoriale de Ricochets](#) est résolument ouverte sur le monde. La possibilité de s'exprimer sur des sujets d'intérêt général et de rencontrer, lors d'interviews, des personnes en dehors du milieu institutionnel, favorise la participation et l'inclusion sociales des membres de la rédaction.

Troisièmement, la gestion horizontale de la rédaction permet à chacune et chacun de trouver sa place au sein du projet, de participer à sa conduite, de se sentir appartenir à une communauté, d'acquérir des [compétences transversales](#), et de gagner en autonomie. Les séances de rédaction de Ricochets, qui sont organisées selon des règles communément admises, offrent un espace de réflexion libre dans un cadre sécurisant régi par une culture du dialogue, de l'écoute et du respect mutuel. Il est d'ailleurs impressionnant d'observer l'harmonie des échanges entre les membres de la rédaction en comparaison aux premières séances qui étaient bien plus chaotiques. Une véritable intelligence collective a émergé qui permet aujourd'hui à l'équipe autant de prendre des décisions collectives que de résoudre les désaccords de manière pacifique et constructive.

Quatrièmement, au niveau de l'accompagnement de la rédaction, Thomas Brasey et moi-même sommes formés au FALC (plus d'informations sur les formations dans le premier volet de l'introduction [[Le Facile à lire et à comprendre et sa mise en œuvre en Suisse romande](#)], au [sous-chapitre 5.3](#)) et avons des compétences complémentaires, ce qui permet à la fois de réaliser Ricochets et d'offrir aux membres de la rédaction un large éventail de possibilités d'expression. De ce fait, l'approche FALC de Ricochets pourrait être qualifiée d'holistique, car notre travail englobe l'écrit ainsi que les aspects visuels et graphiques du média, comme l'usage de pictogrammes et d'infographies.

3.2 Points faibles, obstacles et améliorations possibles

La recherche menée sur Ricochets (Giller & Iannello, 2023) met en évidence une certaine méconnaissance du média par les résidentes et résidents d'Eben-Hézer Lausanne. Par conséquent, les chercheuses préconisent d'améliorer sa notoriété auprès de ce public par des contacts directs lors d'évènements. Il ressort en outre qu'un certain nombre de résidentes et résidents de l'institution sont insatisfaits d'avoir uniquement accès aux articles FALC du journal et souhaiteraient pouvoir consulter les contenus multimédias du site. Or, elles et ils ont un accès limité à ces contenus soit à cause de difficultés en lien avec la manipulation de leur téléphone portable pour scanner les codes QR, soit en raison du fait qu'elles et ils ne disposent pas de téléphone portable. Une réflexion est en cours afin d'améliorer l'accès des résidentes et résidents aux contenus multimédias du site Internet. Enfin, à la demande des membres de la rédaction de Ricochets, une initiation au FALC sera réalisée par Thomas Brasey en 2023.

À propos de l'auteur

Omar Odermatt

Omar Odermatt est journaliste et maître socioprofessionnel à *Estimédia*, l'agence de communication inclusive d'Eben-Hézer Lausanne. Il est également coordinateur du [Bla-Bla Vote](#) et responsable de la rédaction de [Voix d'Exils](#).

Contact : Omar.Odermatt@eben-hezer.ch

Références

Giller, M., & Iannello, G. (2023). *L'accès à l'information de type journalistique de personnes avec une déficience intellectuelle au sein d'institutions socioéducatives : Mise en lumière de pratiques institutionnelles* [Travail de Bachelor]. Haute école de travail social et de la santé Lausanne (HETSL).

Annexes

Annexe A : Ricochets, la gazette d'Eben-Hézer Lausanne (numéro 5, paru en mai 2022)

Ricochets

Comment ça marche ?

1 Un article t'intéresse ?

2 Scanne le code QR.

3 Tu trouveras plus de choses sur internet !

n°5
Mai 2022
La gazette d'Eben-Hézer Lausanne

Tous les contenus sont sur ricochets.eben-hezer.ch



La suite de l'enquête de satisfaction

Entre octobre et novembre 2021, vous avez été très nombreux à participer à notre enquête de satisfaction à Eben-Hézer Lausanne. Un grand merci !

Cette enquête a deux buts :
- Ecouter les avis des résidents pour savoir s'ils sont heureux ici.
- Rassembler leurs idées pour améliorer leur vie dans l'institution.
Vous avez donné votre avis sur 12 sujets comme : la liberté de faire des choix, la vie de couple ou les loisirs. Nous avons écrit un document qui résume toutes vos réponses sans dire qui a dit quoi. Nous l'avons donné à la direction qui va donner ses premières réponses à vos questions en juin. Cliquez sur le code QR pour découvrir comment s'est déroulée l'enquête.

Mélanie Freymond et Benoît Bula



La nouvelle salle d'allaitement

A Eben-Hézer Lausanne, il y a une nouvelle salle d'allaitement. Elle se trouve au dernier étage de la Maison Julie Hofmann. Cette salle a été construite par le service technique

pour les nouvelles mamans de l'institution. Quand elles sont enceintes, elles peuvent aller se reposer là-bas. Ensuite, quand elles retournent travailler après l'accouchement, elles peuvent aller dans cette salle pour tirer le lait ou allaiter leur bébé. Tirer le lait, ça veut dire sortir le lait du sein pour le mettre dans un biberon et le donner au bébé plus tard. Allaiter, ça veut dire donner le sein au bébé.

Pour en savoir plus sur la nouvelle salle d'allaitement, vous pouvez cliquer sur ce code QR.



La Law Clinic

La Law Clinic est un séminaire de droit. Law signifie loi en anglais. Un séminaire, c'est un groupe d'étudiants qui fait des recherches sur un sujet avec des enseignants. La Law Clinic de l'université de Genève fait des recherches sur

des groupes de personnes dont les droits ne sont pas entièrement respectés. Ensuite, ils font des petits livres qui permettent à ces personnes d'avoir des informations sur leurs droits.

Depuis l'automne 2021, cette Law Clinic s'intéresse aux droits des personnes en situation de handicap. Le 29 mars, les étudiants ont présenté une partie de leurs recherches qui sont très intéressantes. Pour en savoir plus, cliquez sur le code QR.



Presque

Un très beau film d'Alexandre Jollien et Bernard Campan



Legenda

Les événements à Eben-Hézer Lausanne



Une manifestation pour défendre vos droits

La Suisse a signé en 2014 la Convention de l'ONU relative aux droits des personnes handicapées. Cette convention est un accord qui a été signé par beaucoup de pays dans le monde. Son but est que les personnes en situation de handicap aient les mêmes droits que tout le monde. Mais des associations qui défendent les droits des personnes en situation de handicap trouvent que la Suisse ne fait vraiment pas assez d'efforts pour appliquer cette convention. Elles ont alors organisé une grande manifestation le 9 mars à Berne.

Ricochets est allé là-bas pour faire un reportage que vous pouvez découvrir en scannant le code QR !



APPEL À CONTRIBUTIONS : vous voulez proposer un sujet pour un prochain numéro de Ricochets ? Ecrivez à ricochets@eben-hezer.ch ou appelez le 021 558 26 36.

Le numéro 6 de Ricochets paraîtra en juin 2022

Ont collaboré au n°5 de Ricochets : Thomas Brasey, Céline Bréchon, Jules Brischou, Benoît Bula, le groupe Écologie et Nature du CDL, Carlos Corveiro, François Dugallier, Mélanie Freymond, Caroline Gont-ty, Aurélien Guy, Nicolas Jostand, Marc Lenneret, José Mwangi Njirama, Bernadette Oberoni, César Odenmatt, Virginie Porret. Impression : EspaceGrafic / Les Ateliers. Production : Estimidia / Eben-Hézer Lausanne.



Tous Citoyens ! est de retour

Après 2 ans d'attente à cause du COVID le mouvement Tous Citoyens ! reprend ses activités. Un mouvement, c'est un groupe de personnes qui agissent ensemble. Ce mouvement organise depuis 2015 les Journées de la citoyenneté à Eben-Hézer Lausanne.

Lors de ces journées, on réfléchit ensemble à des sujets qui nous concernent tous comme la protection de la nature. Il y a plein d'activités intéressantes et c'est aussi l'occasion de nous retrouver pour passer un bon moment ensemble.

La prochaine Journée de la citoyenneté aura lieu le 15 septembre. Si vous voulez aider à organiser cette journée, vous trouverez plus d'informations dans l'article sur internet.



La guerre en Ukraine

Le 24 février, la Russie a déclaré la guerre à l'Ukraine en l'attaquant avec son armée. Il y a beaucoup de morts. La Russie et l'Ukraine sont deux pays voisins qui se trouvent à l'Est de l'Europe.

Des millions de personnes ont fui la guerre en Ukraine pour se réfugier dans des pays en Europe. Surtout des femmes et des enfants. La Suisse accueille des milliers de réfugiés ukrainiens. Beaucoup de personnes en Suisse les accueillent dans leur maison. En cliquant sur le code QR, vous pourrez écouter une interview de Valerii Martiseniuk qui est un réfugié ukrainien en Suisse. Vous pourrez aussi lire un texte de Marc Lenneret, ambassadeur à Eben-Hézer Lausanne, sur cette guerre.



Annexe B : Équipe des Ricochets, photographiée par Thomas Brasey, le photographe de l'équipe

